



Canolfan Gwasanaethau Proffil Swydd

Swydd:	Cyfieithydd
Graddfa:	SO1
Sgiliau Fframwaith Plismona Proffesiynol:	Ymarferwr
Yn atebol i:	Pennaeth yr Adran Gwasanaethau Iaith Gymraeg
Wedi'i lleoli yn:	I'w gael ei drafod
Rhif y Swydd:	
Rhif(au) SUP:	SUP0467

DIBEN CYFFREDINOL Y SWYDD:

Darparu gwasanaeth cyfieithu Cymraeg/Saesneg a Saesneg/Cymraeg (ysgrifenedig a chyfieithu ar y pryd) ar gyfer Heddlu Gogledd Cymru a phartneriaid.

DYLET SWYDDAU A CHYFRIFOLDEBAU:

1. Darparu gwasanaeth cyfieithu ysgrifenedig Cymraeg/Saesneg a Saesneg/Cymraeg ar gyfer Heddlu Gogledd Cymru a phartneriaid gan ddefnyddio amrywiaeth o becynnau cyfrifiadurol (e.e. Microsoft Word, Excel, PowerPoint ac e-bost)
2. Darparu gwasanaeth cyfieithu ar y pryd (o'r Gymraeg i'r Saesneg) ar gyfer Heddlu Gogledd Cymru a phartneriaid.
3. Prawf ddarllen dogfennau wedi'u cyfieithu i'r Gymraeg.
4. Sicrhau ansawdd cyfieithiadau, yn arbennig o safbwynt cywirdeb a chysondeb y derminoleg a hefyd o dro i dro gadarnhau cymhwysedd aelodau o staff a chanddynt ddigon o allu i ysgrifennu eu dogfennau eu hunain yn Gymraeg.
5. Datblygu a gofalu am ddeunyddiau a fydd yn helpu i hyrwyddo'r defnydd o'r Gymraeg yn Heddlu Gogledd Cymru (e.e. rhestr o dermau Cymraeg ar fewnwyd yr heddlu, llyfrgell o eiriaduron arbenigol ayyb).
6. Rhoi arweiniad a chefnogaeth i staff Heddlu Gogledd Cymru a phartneriaid ar faterion yn ymwneud â'r iaith Gymraeg a'r polisïau a'r gweithdrefnau cysylltiedig.
7. Darllen gwaith cyfieithwyr allanol os bydd yn angenrheidiol anfon dogfennau allan o ganlyniad i bwysau gwaith.
8. Ar y cyd â Phennaeth a Chydlynnydd yr Adran a'r cyfieithwyr eraill, cadw llygad ar lif gwaith yr Adran er mwyn sicrhau y darperir gwasanaeth sy'n cwrdd â gofynion a disgwyliadau'r cwsmer.

9. Cynorthwyo â'r gwaith o sicrhau bod yr offer cyfieithu ar y pryd yn cael ei gynnal a'i gadw er mwyn cydymffurfio â gofynion lechyd a Diogelwch ac er mwyn gofalu ei fod yn gweithio'n iawn cyn ei ddefnyddio mewn cyfarfodydd a chyfweliadau dwyieithog.
10. Cynorthwyo pennaeth yr Adran â darpariaeth sesiynau hyfforddiant Cymraeg ar gyfer Prif Swyddogion a staff yn ôl yr angen.
11. Cynrychioli Heddlu Gogledd Cymru mewn cyfarfodydd arbenigol a mynychu cyfarfodydd eraill yn ôl yr angen.
12. Hyrwyddo a chydymffurfio â pholisïau cyfleoedd cyfartal ac iechyd a diogelwch Heddlu Gogledd Cymru mewn perthynas â darpariaeth gwasanaeth â'r modd yr ymdrinnir â phobl eraill.
13. Unrhyw ddyletswyddau eraill sy'n gymesur â'r rôl a'r raddfa gyflog yn unol â chyfarwyddyd y Rheolwr Llinell.

MEINI PRAWF SYLFAENOL AR GYFER Y RÔL:

Mae'r swydd yn gofyn am ymgeiswyr sy'n gallu dangos (gyda thystiolaeth) eu bod yn meddu ar y sgiliau canlynol:

- Addysg hyd lefel Gradd a/neu gymhwyster cyfieithu Cymraeg/Saesneg, Saesneg/Cymraeg neu brofiad cyfieithu cyfwerth.
- Meddu ar allu profedig ym maes cyfieithu Cymraeg/Saesneg, Saesneg/ Cymraeg.
- Dealltwriaeth dda o'r Gymraeg a'i gramadeg
- Sgiliau cyfathrebu rhagorol yn Gymraeg a Saesneg, yn ogystal â'r gallu i roi cyngor o o fewn y maes penodedig
- Y gallu i ddefnyddio Technoleg Gwybodaeth hyd lefel ganolraddol gan gynnwys gwybodaeth ymarferol o becynnau Microsoft Office.

HEFYD YN DDYMUNOL OND NID YN HANFODOL

- Profiad o gyfieithu ar y pryd, ond darperir hyfforddiant os bydd angen.
- Aelodaeth o Gymdeithas Cyfieithwyr Cymru

CYMRAEG:

Y lefel o sgiliau Cymraeg sydd eu hangen ar gyfer y swydd hon:

Llafar

Lefel 5 Cwbl gyfforddus i sgwrsio ym mhob sefyllfa

Ysgrifenedig

Lefel 5 Adroddiadau, datganiadau, cyflwyniadau

NODIADAU:

1. NID yw'r Swydd Ddisgrifiad hwn na Manyleb yr Unigolyn yn ddatganiad o'r holl weithdrefnau a'r amodau a fydd yn berthnasol i ddeilydd y swydd. Fe fydd felly gyfarwyddiadau ychwanegol at y rhai a nodwyd bob amser er mwyn cwrdd â galwadau'r gwaith a datblygiad naturiol yr Adran / Rhanbarth ar unrhyw adeg benodol.
2. Gall unrhyw rai o'r dyletswyddau a'r cyfrifoldebau a nodwyd hefyd amrywio yn unol â phwynt 1 uchod heb newid natur na lefel cyfrifoldeb y swydd.
3. Mae'r Prif Gwnstabl yn cadw'r hawl i drosglwyddo deilydd y swydd i unrhyw leoliad arall yn ardal Heddlu Gogledd Cymru ar ôl ymgynghori ag ochr y staff ac yn unol ag unrhyw bolisiau perthnasol sydd gan yr Heddlu ar y pryd.



HEDDLU GOGLEDD CYMRU
Gogledd Cymru diogelach

NORTH WALES POLICE
A safer North Wales

Shared Service Facility Post Profile

Post:	Translator
Grade:	SO1
Leadership Behaviour Framework:	Practitioner
Responsible to:	Head of Welsh Language Department
Based at:	To be discussed
Agile Work Pattern:	Allocated (or fixed) desk
Gauge Job No:	
SUP No(s):	0467

OVERALL PURPOSE OF JOB:

To provide a Welsh/English and English/Welsh translation service (written and simultaneous) to North Wales Police and partners.

DUTIES AND RESPONSIBILITIES:

1. Provide a written Welsh/English and English/Welsh translation service for the North Wales Police and partners using various computer applications (e.g. Microsoft Word, PowerPoint and Excel, E-mail)
2. Provide a simultaneous translation service (Welsh/English) for the North Wales Police and partnerships.
3. Proof read documents that have been translated into Welsh.
4. Quality assure the standard of translated documents with particular regard to accuracy (and consistency of terminology. Certify as competent members of staff who have a satisfactory level of Welsh language skills to produce their own written work in Welsh.
5. Develop and maintain support materials to help promote the use of the Welsh language within North Wales Police (e.g glossary of Welsh terms to be available via the Force Intranet system, library of specialist dictionaries)
6. Provide advice and guidance on the Welsh language and associated policies and procedures to members of staff of North Wales Police and partners.
7. Proof read the work of external translators when work is outsourced due to heavy workloads.

8. In conjunction with the Department Head, Departmental Co-ordinator and fellow translators, monitor workflow within the Translation Unit to ensure translation services are provided to meet customer requirements both in terms of accuracy and timeliness.
9. Assist with the work of ensuring that the simultaneous translation equipment is maintained to comply with Health & Safety requirements and is in good working order prior to use at meetings and interviews conducted bi-lingually.
10. Assist the Head of Department with the provision of Welsh language coaching sessions to Chief Officers and staff as required.
11. Represent North Wales Police at specialist meeting and attend other meetings as required.
12. Promote and comply with North Wales Police policies on equal opportunities and health and safety both in the delivery of services and the treatment of others.
13. Any other duties that are commensurate with the grade and role outline as directed by the Line Manager.

MINIMUM CRITERIA FOR THE ROLE:

The role requires applicants who can demonstrate (with evidence) skills in the following areas:

- Qualified to Degree level, or possess an equivalent amount of proven relevant experience in the field of Welsh Translations.
- Possess proven ability in the field of written Welsh/English English/Welsh translation.
- Possess a good understanding of Welsh language and grammar.
- Excellent communication skills both in the medium of Welsh and English, together with the ability to provide advice within the specified field.
- The use of Information Technology to an intermediate level and working knowledge of Microsoft Office packages

DESIRABLE CRITERIA

- Experience of simultaneous Welsh Translation is desirable, however training will be given.
- Membership of recognised Translators' association eg Cymdeithas Cyfieithwyr Cymru

WELSH:

Verbal

Level 5 Fully conversant in all situations

Written

Level 5 Reports, Statements, Presentations

NOTES:

1. This Job Description and Person Specification IS NOT a statement of all the detailed procedures and conditions applicable to the post holder. Therefore there will always be instructions in addition to those outlined that meet the work demands and natural evolution of the Department/Division at any particular time.
2. Any of the detailed duties and responsibilities may also vary in accordance with point 1 above without changing the character or level of responsibility the post entails.
3. The Chief Constable reserves the right to transfer the post holder to any other location within the North Wales Police area following consultation with the Staff Side in accordance with Force Policy applicable at the time.